

アラビア語訳 日本語学学術用語 200語 (一部、第一次原稿)  
 アッシメミリー・ムハンマド氏訳 (学習院大学大学院学生 2005年9月作成)、安部清哉 指導・編

No.	言葉	読み方	意味
م	الكلمة	النطق	المعنى
1	あて字	Ateji	حروف الكانجي التي تقرى بطريقة غير المعتادة
2	あめつち	Ametsuchi	نوع من أنواع الشعر يستخدم فيه 48 حرف من حروف الكاتاكانا بحيث لا يتكرر الحرف في الشعر
3	異音	Ion	تشابه الصوت وإختلاف المعنى في الكلمة
4	イ音便	Ionbin	آخر مقطع صوتي في الحروف ki, gi, shi, ri يظهر بشكل i
5	位相	Isou	على حسب العمر و المكانة والوظيفة تختلف الكلمات
6	異体字	Itaiji	أحد أنواع الخطوط الفرعية في كتابة الكانجي والكانا
7	忌詞	Imikotoba	الكلمات المقتصرة على مناسبات خاصة
8	いろは歌	Iroha uta	نوع من أنواع الشعر يستخدم فيه 47 حرف من حروف الكاتاكانا بحيث لا يتكرر الحرف في الشعر
9	ウ音便	Uonbin	آخر مقطع صوتي في الحروف ku, gu, hi يظهر بشكل u
10	受け手尊敬	Uketesonkei	صيغة التواضع
11	絵双紙	Esoushi	أحد أساليب الطبع اليابانية
12	欧文直訳体	Oubunchokuyakutai	التعبيرات القائمة على أسلوب الترجمة الحرفية للغات الأجنبية
13	往来物	Ouraibutsu	نماذج كتابة الخطابات وأصبحت بعد ذلك كتاب تدريسي مستعمل لتعليم عامة الشعب
14	乙類	Otsurui	أحد التسميات المستخدمة في تقسيم الصوت إلى مقطعين
15	男手	Otokode	حروف الكانجي
16	踊り字	Odoriji	حرف التكرار ( حرف يستخدم لتكرار الحرف السابق )
17	音韻	Onin	التركيبات الصوتية المستخدمة في المحادثة
18	音節	Onsetsu	مركب صوتي
19	音素	Onso	مقطع صوتي

20	女手	Onnade	حروف الكانا
21	外来語	Gairaigo	الكلمات التي استوردت من اللغات الأخرى خلاف اللغة الصينية
22	返点	Kaeriten	العلامات الصوتية المستخدمة في قراءة لغة الأشكال الصينية
23	係り結び	Kakarimusubi	حروف الوصل
24	確定条件	Kakuteijouken	أسلوب التعبيرات الحقيقية
25	角筆	Kakuhitsu	ريشة الكتابة المصنوعة من الخيزران أو العاج
26	雅語	Gago	لغة عالية المستوى ( راقية )
27	上方語	Kamigatago	أحد اللهجات المستخدمة في كل من أوسكا وكيوتو في عصر إيدو
28	漢字仮名交じり	Kanjikanamajiribun	إستخدام الكانجي والكانا في الكتابة
29	漢文訓読体	Kanbunkundokutai	كتابة الأشكال الصينية باصوات اللغة اليابانية
30	聞き手尊敬	Kikitesonkei	أسلوب الإحترام
31	記録体	Kirokutai	أحد أشكال كتابة لغة الأحرف الصينية
32	金石文	Kinsekibun	أحد أنواع الكتابة بالحفر على النحاس والأحجار
33	句読点	Kudokuten	علامة الفاصلة ( علامات الترقيم )
34	敬語	Keigo	أسلوب الإحترام
35	訓令式	Kunreishiki	طريقة كتابة الحروف الرومانية
36	謙讓語	Kenjougo	أسلوب التواضع
37	現代仮名遣い	Gendaikanadukai	لغة الكانا التي تم اعتمادها سنة 1986 ( لغة الكانا الحديثة )
38	甲類	Kourui	أحد لغات الكانا للعصور القديمة وكانت تتميز بأنها تقسم المقطع الصوتي إلى جزئين
39	国字	Kokuji	الكانجي الياباني
40	五十音図	Gojuuonsu	جدول الحروف الهجائية للغة اليابانية
41	混種語	Konshugo	كلمة مركبة من أكثر من لغة
42	再読	Saidoku	تكرار قراءة الحرف مرتين ( التضعيف )
43	捨て仮名	Sutegana	أحد حروف الكانا التي أصبحت غير مستخدمة
44	清音	Seion	مقاطع الأصوات الواضحة

45	正音	Seion	الصوت الصيني لحروف الكانجي
46	促音便	Sokuonbin	تشديد أصوات الحروف tsu ɸ chi, ri
47	俗語	Zokugo	اللغة الدارجة
48	尊敬語	Sonkeigo	لغة الإحترام
49	待遇表現	Taiguuhyougen	تعبيرات وأساليب التعامل مع الآخرين
50	濁音	Dakuon	وضع علامة التنقيط على كل من ba, za, da, ga
51	調值	Chouchi	النمط الصوتي للكلمة في الجملة
52	転読	Tendoku	أحد أساليب قراءة الكاب المقدس عن طريق قراءة أهم الفقرات فيه
53	唐音	Touon	أحد أصوات الكانجي الياباني الذي ظهر في عصر 13 حتى عصر إيدو
54	同音衝突	Douonshoutotsu	هناك كلمات في اللغة اليابانية لهم نفس الأصوات ولكن يختلفون في المعنى يترتب عليه صعوبة في التفرقة بين معاني هذه الكلمات مما يؤدي ذلك إلى أختفى إحدى هذه الكلمات
55	撥音便	Hatsuonbin	الحروف ni, ri يصبحون n والحروف bi, mi يصبحون m
56	半濁音	Handakuon	تطلق على إجتماع الحروف ya, yu, yo الصغيرة مع pa
57	美化語	Bikago	أسلوب الترخيم
58	へボン式	Hebonshiki	أحد طرق كتابة الحروف الرومانية
59	変体仮名	Hentaigana	الأساليب الفرعية لكتابة الكانا
60	変体漢文	Hentaikanbun	أشكال الحروف الصينية التي تأثرت باللغة اليابانية
61	方言	Hougen	لهجات اللغة اليابانية
62	梵語	Bongo	مخطوطات
63	連用形	Renyoukei	حالة الفعل في صيغة Masu مثل 咲き
64	四つ仮名	Yottsukana	كل من ji, di, zu, du يحملون نفس الصوت ولكن بإختلاف الكتابة
65	よみくせ	Yomikuso	الطريقة التقليدية في قراءة كتب التراث
66	ルビ	Rubi	الخطوط المطبوعة في كتابة الفوريجانا
67	和語	Wago	الحروف الهجائية الأصلية اليابانية
68	和文体	Wabuntai	أحد اساليب الكتابة بإستخدام الحروف اليابانية الهجائية الأصلية بشكل رئيسي

69	ヲコト点	Wokototen	أحد العلامات المستخدمة في كتابة الأصوات الصينية عند قراءة الأشكال الصينية
70	神代文字	Jindaimoji	حروف أو رموز يابانية قديمة في عهد الآلهة
71	横書き	Yokogaki	كتابة جانبية أو أفقية
72	縦書き	Tategaki	كتابة عامودية
73	漢数字	Kansuuji	حروف الكانجي المستخدمة في الأرقام
74	万葉仮名	Manyougana	حروف صينية تستخدم لترميز أو تدوين الأصوات اليابانية ( حروف تستخدم غير الحروف المفترض استخدامها )
75	終止形	Shuushikei	صيغة المصدر للفعل 咲 <
76	五十音順	Gojyuuonjyun	ترتيب أحرف الكانا أو المقاطع اللفظية للكانا
77	かな書き	Kanagaki	الكتابة في الكانا
78	かなづかい	Kanazukai	استخدام حروف الكانا لتهجئة حروف الكانجي / نظام الكتابة بالكانا
79	歴史的かなづかい	Rekisitekikanazukai	استخدام حروف الكانا لضبط تهجئة حروف الكانجي التاريخية
80	上代特殊かなづかい	Jyoudaitokusyukanazukai	استخدام حروف الكانا لضبط تهجئة حروف الكانجي الخاصة في العصور القديمة أو الأزمنة القديمة
81	送りかな	Okurigana	استخدام الكانا لكتابة النهايات المنصرفة للكلمة
82	振りかな	Furigana	خصائص النطق
83	略字	Ryakuji	الشكل المختصر للحرف الصيني
84	旁	Tukuri	جذر الجهة اليمنى أو من اليمين لحروف الكانجي
85	漢字音	Kanjion	قراءة الأون / القراءة للأسلوب الصيني / أصوات الأحرف الصينية
86	和音	Waon	صوت صيني تم تحويله لليابانية
87	和訓	Wakun	قراءة الكن / القراءة بالاسلوب الياباني / القراءة اليابانية للرمز أو الحرف الصيني
88	句点	Kuten	نقطة
89	読点	Touten	نقطة قراءة
90	訓点	Kunten	علامة قراءة
91	字体	Jitai	رسم بياني
92	正書法	Seisyohou	إملاء

93	自立語	Jiritugo	كلمة مستقلة
94	体言	Taigen	اسم/اسمي
95	用言	Yougen	كلمة مسندة/ كلمة مستقلة منصرفة / كلمة غير منتهية
96	可能動詞	Kanoudousi	فعل بصيغة الاحتمال أو الامكان
97	継続動詞	Keizokudousi	فعل مستمر (ديمومة)
98	瞬間動詞	Syunkandousi	فعل محدد بفترة وقتية وهو عكس مستمر
99	命令形	Meireikei	صيغة الأمر
100	補助動詞	Hojyodousi	فعل مساعد 「やってみる」 「おいていく」
101	感情形容詞	Kanjyoukeiyousi	صفة نفسية / صفة تعبير عن المشاعر
102	補助形容詞	Hojyokeiyousi	صفة مساعدة
103	情態副詞	Jyoutaifukusi	ظرف أو حال سلوكي (يستخدم للسلوكيات)
104	程度副詞	Teidofukusi	حال أو ظرف متدرج أو متسلسل
105	陳述副詞	Tinjyutufukusi	ظرف أو حال احتمالي
106	コ・ソ・ア・ド	Tinjyutufukusi	أسماء الإشارة
107	近称	Kinsyou	أسم الإشارة القريب
108	中称	Tyuusyou	أسم الإشارة البعيد
109	遠称	Ensyoun	أسم الإشارة الأبعد
110	語幹	Gokan	جذر
111	語基	Goki	أساس أو قاعدة
112	語根	Gokon	جذر الكلمة
113	最高敬語	Saikoukeigo	أسلوب الإحترام الذي يستخدم مع أصحاب المراتب العليا في التحدث معهم
114	絶対敬語	Zettaikeigo	أسلوب الإحترام الذي يستخدمه أصحاب المراتب العليا في حديثهم
115	口語	Kougo	لغة محلية عامية غير فصيح/ لغة منطوقة أو المتحدث بها
116	口語体	Kougotai	اسلوب عامي غير فصيح
117	口語文	Kougobun	نص عامي غير فصيح

118	文語	Bungo	لغة تقليدية / لغة أدبية / لغة مكتوبة
119	文語体	Bungotai	اسلوب أدبي
120	文語文	Bungobun	نص أدبي
121	漢文	Kanbun	كتابة صينية / كتابة أدبية صينية
122	漢文訓読文	Kanbunkundokubun	نص بالصينية يقرأ باليابانية
123	和漢混淆文	Wakankonkoubun	طريقة أو اسلوب كتابة يمزج اليابانية والصينية
124	かな文	Kanabun	نص كانا / كتابة الكانا
125	和製英語	Waseieigo	الكلمات الإنجليزية التي استورها اليابانيين في لغتهم وجعلوها جزء من اللغة
126	言文一致	Genbunitti	توحيد اللغات المكتوبة والمقروءة
127	語種	Gosyu	الكلمات المجموعة على أساس الأصل أو مجموعة الكلمات على أساس الأصل
128	漢語	Kango	كلمة صينية مركبة / كلمة ذات أصل صيني / كلمة بالاسلوب الصيني
129	連体形	Rentaikai	صيغة الوصل في الفعل
130	仮定形	Kateikai	صيغة الشرط في الفعل
131	歌語	Kago	كلمة شاعرية
132	季語	Kigo	كلمة تدل أو تصف أو تشير إلى أحد الفصول الأربعة
133	女房詞	Nyouboukotoba	لغة يابانية أدبية قديمة : مفردات خاصة تستخدم بواسطة حاشية الإمبراطور
134	和名	Wamei	الاسم الياباني
135	書きことば	Kakekotoba	الكلمات التي تستخدم في الكتابة
136	枕詞	Makurakotoba	كلمة مشتركة تنتمي الى لغتين أو اكثر
137	序詞	Jyosi	مدخل القصيدة أو صدر بيت الشعر
138	意義素	Igiso	مصطلح يستخدم للإشارة للسمة الدلالية أو لأصغر وحدة للمعنى الدلالي
139	隱語	Ingo	لغة خاصة بفئة ما أو أهل مهنة ما أو طبقة ما يصطنعونها لأنفسهم
140	隱喩	Inyu	المجاز أو الاستعارة
141	慣用句	Kanyouku	لهجة أو عبارة اصطلاحية
142	擬人法	Giseigo	الصفة مجسدة / التشخيص / اضافة صفة بشرية على مفهوم تجريدي

143	借用語	Syakuyougo	كلمة مستعارة أو مقتبسة
144	使用語彙	Siyougoi	مفردات نشيطة ( المستخدمة باستمرار )
145	格助詞	Kakujiyoshi	حروف الجر التحديدية / الأولية «ガ、の、を、に、で、へ、と、から、まで、より»
146	江戸語	Edogo	لهجة الأيدو
147	東京語	Toukyougo	لهجة طوكيو
148	山の手言葉	Yamanotekotoba	لهجة سكان المناطق الجبلية
149	下町言葉	Sitamatikotoba	لهجة سكان المناطق الشعبية
150	上方言葉	Kamigatakotoba	لهجة كانساي
151	関西弁	Kansaiben	لهجة كانساي
152	京言葉	Kyoukotoba	لهجة كيوتو
153	琉球語	Ryuukyugo	لغة الريكيوان / لهجة الريكيوان
154	言語地図	Gengotizu	خريطة لغوية
155	言語地理学	Gengotirigaku	الجغرافيا اللغوية وتعنى بدراسة اللهجات الإقليمية للغة ما من حيث الفروق بينها في الجوانب الصوتية والدلالية والصرفية والنحوية
156	受身	Ukemi	المبني للمجهول
157	才段長音	Odanchouon	مد حرف في النطق O
158	仮定条件	Kateijouken	صيغة الشرط (إذا)
159	仮名	Kana	حروف الكتاكانا والهيجانا
160	漢文訓読語	Kanbunkundokugo	الكلمات الصينية التي تقرأ بأصوات اللغة اليابانية الخاصة
161	漢文体	Kanbuntai	القطعة التي كتبت بحروف اللغة الصينية ( الكانجي )
162	擬古文	Gikobun	الجملة التي كتبت على شكل الجملة القديمة
163	キリシタン資料	Kirisitansiryou	المستندات التي كان يحملها رهاب الديانة المسيحية في نهاية العصر 16 وبداية العصر 17
164	ク活用	Kukatsuyou	تحول الحرف الأخير في صفات i إلى حرف Ku
165	ク語法	Kugohou	تحول الحرف الأخير في صفات i إلى حرف Ku لتصبح أسماء
166	契沖仮名遣	Keichuukanadukai	إستخدام حروف الكتاكانا لهجئة حروف الكانجي التي استخدمها كيتشو في أوائل عصر إيدو

167	副助詞	Fukujoshi	حروف الجر «ال، فقط، تقريباً، إلخ، شيئاً، إلخ، إلخ، إلخ، إلخ، إلخ، إلخ» الثانوية
168	語源	Gogen	مصدر الكلمة
169	御所言葉	Goshokotoba	اللغة التي استخدمها حاشية الملك في عصر مورماتشي
170	異なり語数	Kotonarigosuu	عد الكلمة المتكررة في القطعة مرة واحدة يبحث لا تعد مرة أخرى
171	斎宮忌詞	Sainomiyaimikotoba	الكلمات الخاصة التي استخدمت في معبد إيسى ساينوميا
172	使役	Shieki	صيغة الجعل
173	準体助詞	Juntajoshi	الحرف الذي يحمل صفات الإسم
174	抄物書	Shoumotsugaki	إختصار حروف الكانجي المعقده بحروف بسيطة
175	常用漢字	Jyouyoukanji	حروف الكانجي الـ1945 التي أقر بها في عام 1981
176	使用語彙	Shiyougoi	الكلمات التي تستخدم في الحياة اليومية
177	助数詞	Jyosuushi	أسلوب عد الأشياء في اللغة اليابانية
178	女性語	Jyoseigo	الكلمات التي يستخدمها النساء
179	数詞	Sushi	الأعداد في اللغة اليابانية
180	戰場詞	Senjyoushi	الكلمات التي استخدمت في ساحة المعركة في عصر 16
181	草仮名	Kusakana	الحروف الصينية ( مايو قنا ) التي تكتب بأسلوب غير واضح
182	素材敬語	Sozaikeigo	إحترام الشخص عند ذكر حديثة لشخص آخر
183	尊大語	Sondaigo	أسلوب التحدث بتعالى ( بتكبر )
184	だ調	Dachou	إستخدام da في نهاية الجملة ( الإسلوب العادي)
185	である調	Dearuchou	إستخدام dearu في نهاية الجملة
186	定家仮名遣	Teikakanadukai	إستخدام حروف الكناكانا لقراءة حروف الكانجي التي استخدمها فوجيوارا تيكا في أوئل عصر كاماكورا
187	です調	Desuchou	إستخدام desu في نهاية الجملة ( الإسلوب المحترم)
188	東国方言	Toukokuhougen	لهجة أهالي شرف اليابان
189	当用漢字	Touyoukanji	حروف الكانجي الـ1850 التي أقر بها في عام 1946
190	人称代名詞	Ninshoudaimeishi	ضمير الغائب

191	延べ語数	Nobegosuu	عد الكلمات في القطعة يبحث تعد الكلمة المكررة أيضاً أكثر من مره بحسب عدد ظهورها
192	話し言葉	Hanashikotoba	الكلمات المستخدمة في المحادثة
193	標準語	Hyoujyungo	اللغة اليابانية الرسمية
194	武家詞	Bukekotoba	الكلمات التي استخدمها محاربي الساموراي
195	文体	Buntai	أسلوب القطعة الكتابية
196	法語	Hougo	الكتاب التي كتبت فيه تعاليم البوذية بشكل مبسط
197	真名本	Mannabon	الكتاب الذي كتب بحروف الكانجي فقط
198	木簡	Mokkan	الأخشاب التي استخدمت في الماضي لكتابة المعلومات
199	幼児語	Youjigo	الكلمات التي يستخدمها الأطفال الصغار
200	理解語彙	Rikaigoi	الكلمات التي تفهم معناها من القراءة و الكتابة
201	並立助詞	Hiritsujoshi	حروف الربط 「と、か、や」
202	接続助詞	Setsuzokujoshi	حروف الوصل
203	終止助詞	Shuushijoshi	حروف الإنتهاء في الجملة 「よ、ね、ぞ、わ、ぜ、さ」
204	感情形容詞	Kanjoukeiyoushi	صفات الشعور
205	補助形容詞	Hojokeiyoushi	صفات لإتمام معنى الجملة 「痛くない」 「来てほしい」
206	情態副詞	Joutaifukushi	ظروف وصف الحالة 「ゆっくり」 「もう」 「直接」 「いつも」
207	程度副詞	Teidofukushi	ظروف المعايير النسبية 「かなり」 「ますます」
208	進行形	Shinkoukei	صيغة الإستمرار
209	代名詞	Daimeishi	البديل
210	動詞	Doushi	الفعل
211	品詞	Hinshi	الصرف
212	副詞	Fukushi	ظرف
213	他動詞	Tadoushi	الفعل المتعدي
214	自動詞	Jidoushi	الفعل اللازم
215	形容詞	Keiyoushi	صفة

